ALS VOR 25 JAHREN DAS BUKOWINA-INSTITUT GEGRÜNDET WURDE... ÜBER DAS WECHSELSPIEL VON POLITIK, WISSENSCHAFT UND KULTUR

ORTFRIED KOTZIAN

Acum 25 de ani, când a fost înființat Institutul „Bukowina"... Despre interdependența dintre politică, știință și cultură

(Rezumat)*

În mediul social actual al Republicii Federale Germania, aniversările și comemorările sunt privite cu reticență. Un exemplu în acest sens l-a constituit încercarea de a introduce, în calendarul evenimentelor istorice și culturale naționale, o zi dedicată memoriei victimelor refugiului și deportărilor de la sfârșitul celui de-al Doilea Război Mondial. Landurile Bavaria și Hessen au reușit acest lucru, în condițiile în care Parlamentul și Consiliul Federal nu au putut ajunge la un vot unanim.

Procesele democratice de formare a unei opinii publice sunt deseori dureroase, iraționale și, la o privire mai atentă, chiar obscure. Acest fapt este valabil nu numai în general, cazul evoluțiilor și proceselor statale, ci și în particular, la nivelul instituțiilor și organismelor democratice. Înființarea Institutului „Bukowina" din Augsburg, în urmă cu 25 de ani, a însemnat tocmai finalizarea unui astfel de process anevoios, ce ar putea fi privit ca un exemplu de confruntare democratică și de conflict de interese, care și-a găsit, în cele din urmă, rezolvarea dorită.

Președintele Consiliului Regional Schwaben, dr. Georg Simnacher, a fost cel care, cu prilejul celei de-a 36-a întruniri a Asociației Germanilor Bucovineni, din mai 1985, a propus constituirea unui „centru de cercetare a culturii și istoriei Bucovinei". Acest centru urma să aibă în centrul activității sale germanii originari din Bucovina, care au fost strămutați, exilați, și care au găsit o nouă patrie în Regiunea Schwaben și nu numai.

La înființarea Institutului aveau să contribuie și să asigure finanțarea următoarele instituții: Consiliul Regional Schwaben (ca inițiator), Universitatea din Augsburg (ca sediu și susținător legal) și Asociația Germanilor Bucovineni, împreună cu departamentul ei științific, reprezentat de Societatea „Raimund Friedrich Kaindl". Institutul urma să aibă o misiune cultural-politică și cultural-pedagogică, și anume aceea de a strânge informații despre Bucovina și de a le transmite mai departe unei generații tinere de cercetători. În acest sens a fost alcătuit un grup de lucru, care ulterior

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

Analele Bucovinei, **XXI**, *1* (42), p. 5–20, București, 2014

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

a format şi consiliul director al viitorului institut, cu următorii membri şi specializări: prof. dr. Pankraz Fried (istoria Regiunii Schwaben şi a Bavariei), dr. Johannes Hampel (didactică şi sociologie), dr. Günther Kapfhammer (istorie şi etnografie), dr. Ortfried Kotzian (pedagogie şcolară). Domeniile de cercetare ale fiecărui membru vizau: aspecte ale vieţii culturale din Bucovina, raporturile dintre Regiunea Schwaben, Bavaria şi Bucovina, problematica etnică din Bucovina ca studiu de caz politic şi, respectiv, analiza situaţiei actuale din spaţiul bucovinean prin prisma sistemului şcolar.

Consiliul Regional Schwaben a adus numeroase argumente pentru înfiinţarea unui centru de cercetare dedicat Bucovinei: unicitatea unei astfel de instituţii în spaţiul german; posibilitatea de a continua, în cadrul activităţii de cercetare, tradiţia Universităţii „Alma Mater Francisco-Iosefina" din Cernăuţi, de a confirma, pe bază de documente şi în lucrări ştiinţifice, existenţa unei vieţi culturale şi spirituale de limbă germană în sud-estul Europei; alcătuirea unui fond documentar care să cuprindă tot ceea ce este legat de moştenirea culturală bucovineană; patronajul asumat de Regiunea Schwaben asupra tuturor germanilor bucovineni putea fi consolidate prin crearea unui centru de cercetare dedicate acestora; existenţa unei aşezări de germani bucovineni în Regiunea Schwaben (localitatea Wemding, din districtul Donau-Ries) şi a încă unui grup de germani bucovineni în Augsburg; posibilitatea de a suporta cea mai mare parte a cheltuielilor financiare aferente.

Un moment cu urmări importante pentru procesul de înfiinţare a Institutului „Bukowina" a fost inaugurarea, în cadrul Universităţii din Augsburg, a Catedrei pentru Istoria Europei de Est, la conducerea căreia a fost numit prof. dr. Helmut Altrichter din Erlangen. Acesta a fost însărcinat de Senatul Universităţii să coordoneze activităţile premergătoare semnării unui acord oficial între universitate şi grupul de lucru amintit, în vederea stabilirii statutului viitorului centru de cercetare. Din nefericire, prof. Altrichter a tergiversat realizarea acestui deziderat, nefiind convins că activitatea de cercetare a unei regiuni precum Bucovina, pe care o considera, de altfel, una dintre cele mai interesante zone ale Europei, s-ar fi putut desfăşura fără să depindă de influenţe şi interese politice.

În şedinţa Senatului Universităţii din 27 iulie 1988, a fost aprobată, în cele din urmă, înfiinţarea unui „centru ştiinţific de cercetare a istoriei şi culturii Bucovinei, cu denumirea «Bukowina-Institut», cu condiţia ca Universitatea să nu fie supusă la nici un fel de cheltuieli". Astfel, punerea în practică a acestei hotărâri a rămas în sarcina Consiliului Regional Schwaben şi a Asociaţiei Germanilor Bucovineni.

Lucrările de amenajare a sediului din strada Alter Postweg nr. 97 au început şi continuat, chiar dacă Universitatea prefera să le ignore. În timp, s-a ajuns la o oarecare apropiere între institute şi unii profesori universitari, pe baza unor puncte comune din activitatea de cercetare, apoi la colaborări cu diverse catedre. În cele din urmă, în anul 2003, cu sprijinul Ministerului de Ştiinţe al Bavariei, instituţia a primit statutul de „Institut al/de pe lângă Universitatea din Augsburg", în conformitate cu Legea privind funcţionarea instituţiilor de învăţământ superior.

În 10 noiembrie 1989, la o zi după căderea zidului Berlinului, au fost date în primire birourile institutului, inaugurarea oficială făcându-se în anul următor, în 13 februarie.

Începând cu această dată, activitatea Institutului „Bukowina" a însemnat organizarea, coordonarea şi desfăşurarea de sesiuni ştiinţifice anuale de referate şi comunicări, interne şi internaţionale, realizarea de proiecte ştiinţifice comune, împreună cu cercetători din America, Ucraina, România (de ex. *Emigrarea bucovinenilor în America*, *Strămutarea germanilor din Bucovina – salvarea sau declinul unui grup etnic?*, *Istoria parlamentului şi a partidelor din Bucovina*, *Augsburger Ukrainikum Realizarea unui manual de învăţare a limbii ucrainene*, *Triunghiul European Schwaben Bucovina*

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Adăugăm aici şi alte realizări ale Institutului, fiecare în parte fiind – în viziunea autorului – un motiv suficient pentru a sărbători împlinirea a 25 de ani de activitate: alcătuirea celei mai mari biblioteci despre Bucovina din Europa Centrală (pornind de la colecţia autorului *Bibliografiei Bucovinei*, dr. Erich Beck), cu peste 15 000 de unităţi de carte; fondarea şi sprijinirea Orchestrei de Amatori a Institutului «Bukowina» (din 1991), care de 15 ani încântă publicul din ţară şi din străinătate cu concertele sale; lansarea proiectului pentru cadre didactice şi studenţi *Profesori de limba germană pentru Bucovina şi Galiţia* (din 2000), finanţat, ca şi *Triunghiul european*, de către Fundaţia „Robert Bosch"; conceperea şi încheierea Parteneriatului European între Regiunea Schwaben, judeţul Suceava şi Regiunea Cernăuţi (1997); editarea unor serii de publicaţii ştiinţifice (*Martori contemporani ai secolului XX)*, preluarea activităţii de publicare a revistei „Kaindl-Archiv – Revista Institutului Bukowina pentru schimb intercultural între popoarele Europei Centrale şi de Est" şi continuarea colecţiei cu încă 45 de numere; publicarea periodicului „Der Südostdeutsche" (redactor coordonator: Luzian Geier); serii de conferinţe lunare; organizarea de cursuri în aproape toate limbile străine est-europene (din 1990); alcătuirea unei colecţii etnografice, în care sunt reprezentate toate grupurile etnice din Bucovina şi prezentarea ei în diverse expoziţii (de ex. Dresda, mai – septembrie 2000); colaborări cu universităţi, instituţii şi organizaţii ştiinţifice din SUA, Canada, Brazilia, Israel, Polonia, Ungaria, Austria, România, Ucraina, Moldova, precum şi cu bucovinenii de pretutindeni.

Mit Gedenktagen und Jubiläen hat die Gesellschaft der Bundesrepublik Deutschland so ihre Probleme. Das beste Beispiel dafür ist die Einführung eines Gedenktages für Flüchtlinge und Vertriebene oder gegen Flucht und Vertreibung, mit dem an die größten Bevölkerungsverschiebungen zum Ende und nach dem Zweiten Weltkrieg erinnert werden soll, und an die zahlreichen Opfer, die damals zu beklagen waren. Das Gezerre der verschiedenen politischen Kräfte ist einer Kulturnation, wie sie Deutschland wohl doch mehrheitlich sein will, unwürdig. Nun haben Bayern und Hessen – quasi im Alleingang – einen solchen Gedenktag eingeführt, da Bundestag und Bundesrat zu keinem einheitlichen, abschließenden Votum finden konnten.

Aber demokratische Meinungsbildungsprozesse sind oftmals schmerzlich, irrational und bei näherem Hinsehen eher unverständlich. Dies gilt nicht nur für Entwicklungen und Prozesse auf der Ebene des Staates oder der Länder, sondern auch in Institutionen und demokratischen Organismen auf unteren Ebenen. So war auch die Gründung des Bukowina-Instituts vor 25 Jahren, genauer gesagt, am 27. Juli 1988 im Haus des Bezirkes Schwaben am Hafnerberg 10 in Augsburg der Endpunkt eines schmerzhaften Prozesses, der als ein Musterbeispiel demokratischer Auseinandersetzungen und Interessenkonflikte der beteiligten Institutionen gesehen werden könnte. Bis zur Gründungsversammlung war vor allem für den Bezirk Schwaben ein schwieriger und hindernisreicher Weg zu beschreiten[1].

[1] Vergl. dazu: Prof. Dr. Pankraz Fried und das Bukowina-Institut. Ein Nachruf von Dr. Ortfried Kot

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Von der Idee zur Gründung

Es war der legendäre Bezirkstagspräsident von Schwaben, Dr. Georg Simnacher, der beim 36. Bundestreffen der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen (Bukowina) in seiner Festansprache in der Augsburger Kongresshalle vor 1.200 Zuhörern den Vorschlag unterbreitete, eine „Forschungsstelle für Kultur und Geschichte der Bukowina" einzurichten. Die Augsburger Allgemeine berichtete in ihrer Ausgabe vom 28. Mai 1985 wie folgt: „Er (Dr. Simnacher) erinnerte an die vielfältigen historischen Beziehungen zwischen Schwaben und der Bukowina durch schwäbische Siedlungstätigkeit in dem heute zu Rumänien und zur Sowjetunion gehörigen Gebiet, das die deutschstämmigen Bürger 1940 nach Besetzung der Nordbukowina durch die Sowjetunion verlassen mussten. Viele der Umgesiedelten fanden nach erneuter Vertreibung am Ende des Zweiten Weltkrieges aus dem Warthegau eine neue Heimat in Schwaben, das seit 1955 eine Patenschaft zur Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen unterhält. Simnacher betonte, die kulturelle Förderung dieser Vereinigung entspreche auch **europäischer Gesinnung**. Die zu errichtende Forschungsstelle könne in Anlehnung an die Augsburger Universität ihren Beitrag zur Geschichtsforschung leisten"[2].

In seiner Rede hatte Bezirkstagspräsident Dr. Georg Simnacher einige wesentliche Eckdaten des künftigen Bukowina-Instituts klar positioniert: Die Arbeitsstelle (das Institut) solle sich mit Geschichte **und** Kultur der Bukowina auseinandersetzen, da eine staatliche Förderung nur über den Kulturparagraphen (§ 96) des Bundes-Vertriebenen- und Flüchtlingsgesetzes zum damaligen Zeitpunkt realistisch erschien. Sie habe sich mit den Menschen zu befassen, die aus der Bukowina stammten, umgesiedelt, angesiedelt, vertrieben wurden und nicht nur in Schwaben eine neue Heimat gefunden hätten. Der Repräsentant dieser gesellschaftlichen Gruppe war die Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen (Bukowina), über die der Bezirk Schwaben 1955 eine Patenschaft übernommen hatte.[3] Diese Tatsache war die politische Grundlage für das (finanzielle) Engagement des Bezirkes Schwaben. Schließlich sollte das Institut eine „europäische Dimension" bekommen.

Bei der Gründung des Instituts sollten folgende Institutionen beteiligt werden, die auch gemeinsam die Finanzierung sicherzustellen hatten: Der Bezirk Schwaben (als Initiator), die Universität Augsburg (als Standort und Trägerinstitution) und die Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen mit ihrer wissenschaftlichen Abteilung, der Raimund-Friedrich-Kaindl-Gesellschaft (als Forschungs- und Dokumentationsgegenstand).

[2] Schwaben erforschen die Bukowina. In: Augsburger Allgemeine, Nr. 121 vom 28.05.1985. Hervorhebungen durch den Autor.

[3] Vergl. dazu: Kotzian, Ortfried: 40 Jahre Patenschaft des Bezirkes Schwaben über die Deutschen aus der Bukowina. (Themenheft) In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Universität Augsburg richtet Arbeitsgruppe ein

Im Nachgang zu seiner bereits erwähnten Festansprache beim 36. Bundestreffen der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen übermittelte Bezirkstagspräsident Dr. Georg Simnacher in einem Schreiben seine Wünsche bezüglich der Arbeitsstelle für Geschichte und Kultur der Bukowina an den Universitätspräsidenten Prof. Dr. Josef Becker. Dieser wandte sich mit Schreiben vom 11. Juni 1985 an vier Mitglieder bzw. Mitarbeiter der Universität Augsburg: Prof. Dr. Pankraz Fried (Schwäbische und Bayerische Landesgeschichte), Prof. Dr. Johannes Hampel (Didaktik der Sozialkunde), Privatdozent Dr. Günther Kapfhammer (Landes- und Volkskunde) und an meine Person Dr. Ortfried Kotzian (Schulpädagogik). In späterer Zeit sollte die Auswahl dieser vier Personen mit der ironisch gemeinten Aussage erklärt werden, es seien unter den damals 2.000 Mitarbeitern der Universität Augsburg jene vier Personen gewesen, die gewusst hätten, wo die Bukowina liegt. Der Auftrag des Universitätspräsidenten Prof. Becker lautete: „... der Senat hat in seiner letzten Sitzung die Anregung des Bezirkstagspräsidenten, an der Universität Augsburg eine Sammlung des buchenländischen Kulturgutes einzurichten, zustimmend zur Kenntnis genommen. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie bereit sein würden, den Aufbau und die Betreuung dieser Sammlung mit zu übernehmen, und möchte Sie bitten, mir mitzuteilen, wer zunächst die Federführung bei dieser Aufgabe übernimmt“[4].

Diese Federführung kam auf Vorschlag der drei Fachvertreter (Fried, Hampel, Kapfhammer) meiner Person zu. Der Universitätspräsident Prof. Becker übertrug sie mir mit Schreiben vom 15. Juli 1985 bis zum Ablauf meines (Zeit-) Arbeitsvertrages an der Universität Augsburg. Er schließt den Brief mit der Aufforderung: „Ich wäre Ihnen dankbar, wenn sie mir bis zum Ende des kommenden Wintersemesters einen Bericht über die bis dahin geleistete Arbeit erstatten würden“[5].

Bereits zu Beginn des Wintersemesters im November 1985 tagte die Arbeitsgruppe in der Universität Augsburg und legte Ergebnisse ihrer Besprechungen vor. Der „Fahrplan“ zur Gründung eines Bukowina-Instituts bestand aus einer Präambel, welche die Voraussetzungen beschrieb und vier Planungsschritten: 1. Aufbau einer Sammlung in der Universitätsbibliothek, 2. Gründe für die Einrichtung einer Forschungsstelle für Kultur und Geschichte der Bukowina (Buchenland), 3. Geplante Forschungsschwerpunkte und Aktivitäten und 4. Personalausstattung – Finanzierung.

[4] Schreiben des Universitätspräsidenten Prof. Dr. Josef Becker an die Herren Prof. Dr. Pankraz Fried, Prof. Dr. Johannes Hampel, Priv.-Doz. Dr. Günther Kapfhammer und Dr. Ortfried Kotzian im Hause vom 11. Juni 1985 B/Pr. Archiv des Bukowina-Instituts. Hinweis: Alle Dokumente der damaligen Zeit wurden original zitiert, die Rechtschreibung jedoch der „neuen“ angepasst.

[5] Schreiben des Universitätspräsidenten Prof. Dr. Josef Becker an Herrn Akad. Rat Dr. Ortfried Kotzian, Lehrstuhl für Schulpädagogik im Hause vom 15. Juli 1985 B/Pr. Archiv des Bukowina-Instituts.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Die Präambel bestätigte die positive Aufnahme des Vorschlages des Bezirkes Schwaben durch die Universität und fuhr dann fort: „Sie (die Mitglieder der Arbeitsgruppe) sehen darin eine Möglichkeit, den Anspruch der Universität Augsburg als Regionaluniversität für den Bezirk Schwaben zu stärken und einen Beitrag zu der vom Regierungsbezirk vor 30 Jahren übernommenen Patenschaft über die Volksgruppe der Buchenlanddeutschen zu leisten. Außerdem wird im Bereich der Geisteswissenschaften ein neuer interessanter Forschungsschwerpunkt gebildet, der sich nahtlos in die Aktivitäten der beiden Philosophischen Fakultäten einbringen läßt. Der Aufbau der Sammlung über buchenländisches Kulturgut wird als erster Schritt auf dem Wege zur Verwirklichung der von Dr. Georg Simnacher angekündigten (...) Forschungsstelle zur Kultur und Geschichte der Bukowina an der Universität Augsburg gesehen. Es besteht Einigkeit darüber, diese zu schaffende Forschungsstelle in die Tradition der Franz-Josefs-Universität zu Czernowitz zu stellen. Außerdem fehlte bisher ein Kristallisationspunkt für die buchenländische Forschung, von dem Anstöße für weitere Forschungsaufgaben ausgehen könnten“[6].

Es folgen die Modalitäten für den Aufbau der Sammlung und die Zusammenarbeit mit der Universitätsbibliothek. Sodann wurden „einige gewichtige Gründe für die Einrichtung der Forschungsstelle“ herausgestellt: „1. Die Einmaligkeit einer solchen Forschungsstelle im deutschsprachigen Raum ist gegeben. 2. Es besteht die Möglichkeit, in der Forschungstätigkeit in bescheidenem Rahmen die Tradition der Alma Mater Francisco Josefina zu Czernowitz weiterzuführen und damit einen Beitrag zur wissenschaftlichen Dokumentation deutschen Kultur- und Geisteslebens in Südosteuropa zu leisten. 3. Die Patenschaft des Regierungsbezirkes Schwaben über die Buchenlanddeutschen kann belebt und ihr ein wissenschaftliches Zentrum gegeben werden. 4. Das in Schwaben vorhandene Umfeld für die Arbeit der Forschungsstelle ist entwicklungsfähig durcha) das Vorhandensein einer buchenlanddeutschen Siedlung in Wemding/Landkreis Donau-Ries und einer buchenlanddeutschen Gruppe in Augsburg; b) die Tatsache, dass neben Deutsch die zwei Hauptsprachen der Bukowina (Rumänisch, Ukrainisch) durch Personen in Schwaben beherrscht werden. Ukrainisch von den Ukrainern in Neu-Ulm und Rumänisch von den zahlreichen Aussiedlern aus Siebenbürgen und dem Banat. An der Universität Augsburg befinden sich zur Zeit Studenten aus beiden Gruppen, und eine Reihe von Lehrern aus dem Buchenland, dem Banat und Siebenbürgen sind im Regierungsbezirk Schwaben angestellt; c) das Vorhandensein der großen Gruppen, von denen die Buchenlanddeutschen herstammen, in Schwaben: der Sudetendeutschen und der Donauschwaben. 5. Die Forschungsstelle könnte sich durch Drittmittelfinanzierung zu einem großen Teil selbst tragen“[7].

Die Forschungsstelle sollte einen kulturpolitischen und kulturpädagogischen Auftrag wahrnehmen, Informationen über die Bukowina dokumentieren und an

[6] Fried, Hampel, Kapfhammer, Kotzian (Unterschriften): Protokoll über die Besprechung der Arbeitsgruppe für den Aufbau einer Sammlung buchenländischen Kulturgutes am Mittwoch, den 6. November 1985 im Raum 2035 des Gebäudes N 1 der Universität Augsburg, S. 1.

[7] Ebd., S.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

eine jüngere Forschergeneration weitergeben. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe boten ihre eigenen Forschungsschwerpunkte für die Arbeit der Forschungsstelle an: Dokumentation volkskundlicher Aspekte des Kulturlebens der Bukowina (Kapfhammer), Dokumentation bayerisch-schwäbischer Beziehungen zur Bukowina (Fried), Erforschung der ethnischen Problematik in der Bukowina als politischer Modellfall (Hampel) und Beobachtung der gegenwärtigen Situation im buchenländischen Raum mit Schwerpunkt Schulwesen (Kotzian). Es folgten Aussagen zur Methodik und zu Kooperationspartnern. Für die weitere Entwicklung und die langen Verzögerungen bis zur Gründung des Bukowina-Instituts war ein Spiegelstrich in diesem Protokoll von entscheidender Bedeutung: „Einbeziehung der Professur für osteuropäische Geschichte (Prof. Dr. Altrichter) in die Arbeit“[8].

Verhandlungsmarathon bis zur Gründung

Die Universität Augsburg hatte im Laufe des Jahres 1985 vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus, Wissenschaft und Kunst eine sog. C 2-Professur aus dem Fiebiger-Programm zur Förderung von Nachwuchswissenschaftlern zugewiesen bekommen. Der „Fiebiger-Plan“ war nach dem Professor der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg Dr. Dr. h. c. Nikolaus Fiebiger benannt, der 1922 in Schlesien geboren wurde und 1966 den Lehrstuhl für Experimentalphysik (Kernphysik) in Erlangen übernahm. Er war an der Universität Erlangen Rektor (1969–1972) und Präsident (1975–1990)[9]. Der Fiebiger-Professor Dr. Helmut Altrichter, geboren 1945 in Alt-Moletein in Mähren, hatte in Erlangen und Wien studiert, 1974 mit einer Arbeit zu „Konstitutionalismus und Imperialismus – Der Reichstag und die deutsch-russischen Beziehungen 1890–1914“ in Erlangen promoviert und 1982 die Habilitation über „Die Bauern von Tver – Vom Leben auf dem russischen Dorfe zwischen Revolution und Kollektivierung“ abgeschlossen. Er kam 1985 als Professor für Neuere und Osteuropäische Geschichte an die Universität Augsburg[10].

Nach der Einrichtung der Professur für Neuere und Osteuropäische Geschichte versuchte der Universitätspräsident Prof. Dr. Josef Becker Herrn Prof. Dr. Helmut Altrichter mit der Verhandlungsführung in Sachen Bukowina-Institut zu betrauen. Inneruniversitäre Kontakte mit der Arbeitsgruppe kamen kaum zustande. Bis zum 15. Mai 1986 passierte zunächst nichts. Für diesen Termin wurde vom Bezirk Schwaben zu einer „Konstituierenden Sitzung der Forschungsstelle Bukowina bei der Universität Augsburg“ eingeladen[11]. Es war die einzige

[8] Ebd., S. 4.

[9] Vergl. dazu: http://www.presse.uni-erlangen.de/Aktuelles/Fiebiger75.html. Recherche 23.09.2013, 20:17 Uhr.

[10] Vergl. dazu: http://www.osteuropa.geschichte.uni-erlangen.de/cms/mitarbeiter/emeritus/curriculum-vitae.php.Recherche 23.09.2013. 19. 42 Uhr.

[11] Schreiben des Bezirks Schwaben, Hauptverwaltung vom 9.4.1986 an Universität Augsburg, Vorzimmer des Präsidenten, z. Hd. Frau Panzner, Universitätsstr. 2, 8900 Augsburg, Archiv des Bukowina-Instituts

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Zusammenkunft in der Vorbereitungsphase der Gründung des Bukowina-Instituts, bei dem die Universität Augsburg mit der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen und dem Bezirk Schwaben an einem Tisch saß. Im Protokoll[12] wurden folgende Teilnehmer des Gesprächs vermerkt: Für die Universität Augsburg: Vizepräsident Prof. Dr. Joachim Herrmann (in Vertretung des Präsidenten Prof. Dr. Josef Becker), Prof. Dr. Helmut Altrichter, Prof. Dr. Pankraz Fried, Priv. Doz. Dr. Günther Kapfhammer und Dr. Ortfried Kotzian; für die Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen: Dipl. Ing. Adolf Hyman, Bundesvorsitzender, und Dr. Rudolf Wagner, Redakteur „Der Südostdeutsche", und für den Bezirk Schwaben: Dr. Georg Simnacher, Bezirkstagspräsident. Letzterer sieht in der von der Arbeitsgruppe geleisteten Tätigkeit „einen gangbaren Weg vorgezeichnet" und „regt an, zunächst den Rang der Forschungsstelle festzulegen"[13]. „Der Bundesvorsitzende der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen, Dipl. Ing. Adolf Hyman stellt sodann die Wünsche der Patenkinder des Bezirks Schwaben, der Buchenlanddeutschen, dar und verbindet dies mit einem knappen Rückblick auf die Geschichte des österreichischen Kronlandes Bukowina und ihrer Bewohner. Es geht vor allem darum, das Archivmaterial und die Bestände der buchenlanddeutschen Bibliothek für die Zukunft zu sichern und der Forschung zur Verfügung zu stellen"[14].

Der Vizepräsident der Universität Augsburg stellte drei Möglichkeiten vor: Die kleine Lösung: Einzelne Lehrstühle übernehmen themenbezogene Forschungsschwerpunkte. Die mittlere Lösung: Ein Institut wird neben der Universität gegründet, personell und räumlich ist es integriert, Kostenträger ist nicht die Universität. Die große Lösung: Hier verwies Prof. Herrmann auf das Kanada-Institut, das von der kanadischen Regierung finanziert wird und das später vom Kultusministerium unterhalten werden soll. Dr. Simnacher strebte schließlich eine mittlere Lösung an, da der Bezirk Schwaben nicht mit dem kanadischen Staat verglichen werden könne, schlug einen Titel für das Bukowina-Institut vor, machte Zusagen bezüglich Personal- und Raumausstattung und würde eine Gründung des Trägervereins zu Pfingsten 1987 begrüßen. Einigkeit wurde auch darüber erzielt, dass der Bezirk Schwaben „die Ausarbeitung der Satzung für den «eingetragenen Verein», der Träger des Instituts ist", vornehmen werde[15]. Ansprechpartner bei der Satzungsausarbeitung von Seiten der Universität Augsburg sollte Prof. Altrichter sein.

Streit um Status und Satzung des Bukowina-Instituts

Obwohl die zentrale Gründungsaufgabe, die Erstellung der Satzung des Instituts als „eingetragener Verein" vom Bezirk Schwaben übernommen werden

[12] Protokoll über die konstituierende Sitzung des Arbeitskreises zur Errichtung eines „Instituts für Geschichte und Kultur der Bukowina (Buchenland)" am Donnerstag, den 15. Mai 1986 im Senatssaal des Rektoratsgebäudes der Universität Augsburg vom 9. Juni 1986 (Protokollführung Dr. Ortfried Kotzian).

[13] Ebd., S. 1.

[14] Ebd.

[15] Ebd., S

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

sollte, wurden mehrere Satzungsentwürfe erarbeitet, von den unterschiedlichsten Institutionen und Personen. So legte der damalige Vize-Präsident der Raimund-Friedrich-Kaindl-Gesellschaft Prof. Dr. Kurt Rein von der Ludwigs-Maximilians-Universität München, welche die Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen als ihren „akademischen Arm" ins Spiel gebracht hatte, am 25. September 1986 einen sogenannten „Vorentwurf" einer Satzung vor.

Auch in der Universität Augsburg wurden Satzungen erstellt und Beschlüsse gefasst. Gegenüber der Landsmannschaft, die ihre Geschichte, ihre Kultur und ihr Erbe in das Institut einbringen wollte, wurden die damals üblichen „Vorbehalte" geäußert. Der Bezirk Schwaben als Pate der Buchenlanddeutschen sollte sich auf die Rolle des „Zahlmeisters" für das Institut beschränken.

Im Frühjahr 1987 kulminierten die Aktivitäten in Sachen Gründung des Bukowina-Instituts, da bekannt war, dass der Pate der Buchenlanddeutschen, Bezirkstagspräsident Dr. Georg Simnacher eine Rede beim Bundestreffen der Deutschen der Bukowina zu halten hatte. Der vorgesehene Termin Pfingsten 1987 konnte auf Grund der genannten Schwierigkeiten nicht eingehalten werden. Im Januar 1988 wollte Bezirkstagspräsident Dr. Simnacher neuen Schwung in die Angelegenheit Bukowina-Institut bringen. Eine Besprechung[16] im kleinen Kreis sollte „die Kuh vom Eis" schieben. Neben dem Universitätspräsidenten waren Prof. Altrichter und der Universitätsjustitiar Regierungsdirektor Dr. Andreas Reich sowie vom Bezirk Schwaben der Bezirkstagspräsident ebenfalls mit seinem Rechtsreferenten Dr. Erwin Pfeiffer als Verwaltungsdirektor anwesend. Zunächst kam man überein, dass ein „eingetragener Verein (e. V.)" als Träger des Instituts fungieren sollte. Das war bereits 1986 beschlossen worden. Zwischen Universität und Bezirk sollten der Satzungsentwurf, nicht näher bezeichnete „weitere Vereinbarungen" und ein Vertrag das Rechtsverhältnis regeln. Mitglieder des Instituts sollten der Bezirkstagspräsident, der Universitätspräsident und fünf weitere Professoren werden. Über sonstige Personen heißt es unbestimmt: „Auch von der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen könnten noch einige Persönlichkeiten eingeladen werden"[17].

Im Februar 1988 wurden schließlich die Entwürfe der besprochenen Dokumente zwischen Universität und Bezirk ausgetauscht. Jede der beiden Seiten erhielt eine „Kündigungsmöglichkeit" der Vereinbarungen. Die Universität Augsburg begründete dieses „Recht" mit dem Hinweis: „Der Bezirk ist darüber informiert, dass die Universität die... vorgesehene Kündigungsmöglichkeit nur aufgenommen hat, um ihr für den Fall einer Überfremdung des Instituts eine Reaktionsmöglichkeit zu belassen, und dass aus Gleichheitsgründen dem Bezirk ein entsprechendes Recht zugebilligt wurde"[18].

[16] Dokument BHV 310-1-18 Bukowina-Institut, hier: Vormerkung über die Besprechung bei der Universität Augsburg am 25.01.1988 vom 26.01.1988, Archiv des Bukowina-Instituts.

[17] Ebd., S. 2.

[18] Anlagen zum „Entwurf einer Satzung der Arbeitsstelle zur Erforschung von Geschichte und Kultur der Buko owina-Instituts.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Trotz aller Absprachen und Konsultationen mit dem vorgesehenen finanziellen Träger des Bukowina-Instituts, dem Bezirk Schwaben, gründete die Universität Augsburg am 19. Mai 1988 im Alleingang die „Arbeitsstelle", wählte einen Vorstand und bestätigte den Satzungsentwurf. Dieser war vom Kanzler der Universität, Dr. Reich, bereits beim Augsburger Amtsgericht eingereicht worden. Wiederum war der Termin der Gründung vom neuerlichen Bundestreffen der Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen abhängig gewesen, wo sich Bezirkstagspräsident Dr. Georg Simnacher vor seinen Patenkindern zu verantworten hatte. Die zuletzt gemachten Erfahrungen ließen den Bezirkstagspräsidenten nun seinerseits einen Gründungsakt ins Auge fassen, wobei er allen bisher an dem Projekt „Bukowina-Institut" Beteiligten die Tür offen halten wollte und zur Gründungsversammlung am 27. Juli 1988 um 18 Uhr in das Haus des Bezirkes Schwaben einlud.

Die Ereignisse überschlugen sich – Der Tag der Gründung

Am 27. Juli 1988 tagten in der Universität Augsburg am Vormittag die Fachbereichsräte. Dabei wurde in der Philosophischen Fakultät I der Universität Augsburg der Professor für Didaktik der Sozialkunde Dr. Johannes Hampel zum neuen Dekan gewählt, der jedoch im Senat keine Stimme hatte, da seine Amtszeit erst mit dem Wintersemester 1988/89 begann.

Am Nachmittag trat der 10. Senat der Universität Augsburg zu seiner 14. Sitzung zusammen. Dabei wurde in Sachen Bukowina-Institut folgender Beschluss gefasst: „Der Senat hat in seiner Sitzung am 16. Dezember 1987 (...) der Errichtung einer wissenschaftlichen Arbeitsstelle zur Erforschung der Geschichte und Kultur der Bukowina («Bukowina-Institut») mit der Maßgabe zugestimmt, dass für die Universität keine Folgekosten entstehen dürfen und die Satzung dieser Arbeitsstelle einschließlich des Vertrages nach Abschluss der Verhandlungen mit dem Bezirkstag Schwaben dem Senat noch vorgelegt werden.

Der Vorsitzende informiert über den derzeitigen Stand der Verhandlungen, die u. a. durch die Einschaltung der Kaindl-Gesellschaft des Verbandes der Buchenlanddeutschen und einen überraschenden Gegenentwurf für die Satzung eine völlig unerwartete Wendung genommen haben... Der Senat bekräftigt seinen früheren Beschluss, dass sich die Universität an keiner derartigen Einrichtung beteiligt, wenn nicht deren akademischer Charakter sichergestellt ist. Abstimmungsergebnis: 14 : 0 : 0 (dafür, dagegen, Enthaltung)"[19].

Die Universität Augsburg hatte einen bereits gefassten Beschluss im Sinne des Bukowina-Instituts wieder auf „Null" gestellt. Nach dem Senatsbeschluss wurden alle vom Bezirk Schwaben eingeladenen Professoren aus dem Präsidentenbüro der Universität Augsburg angerufen und aufgefordert, nicht an der Gründungsversammlung des Bukowina-Instituts im Haus des Bezirkes teilzunehmen.

[19] Protokoll über die 14. Sitzung des 10. Senats der Universität Augsburg vom 27. Juli 1988, Universität Augs

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Prof. Hampel und Prof. Fried taten es trotzdem. Prof. Hampel, der bei der Gründungsversammlung zum Vorsitzenden gewählt wurde, begründete seine Entscheidung in einem Schreiben an den Universitätspräsidenten wie folgt: „Nach reiflicher Überlegung entschied ich mich dennoch für die Teilnahme an der Gründungsversammlung des Bukowina-Instituts und trat auf der Grundlage der Satzung, die noch einmal gründlichst diskutiert wurde, dem das Institut tragenden Verein bei.

Dass ich nach Gründung durch die Mitgliederversammlung zum geschäftsführenden Vorstand gewählt wurde, erfüllte mich zunächst mit Beklemmung, weil ich mich damit ganz sicher Missdeutungen meiner Entscheidung aussetze. Ich nahm die Wahl an, weil alle guten Gründe, die Sie und eine Reihe von Kollegen... zu einem Engagement in dieser Frage veranlassten, durch die «Veränderungen in den Finanzierungsmodalitäten», für mich nicht hinfällig geworden sind.

Endlich weiß ich mich zu der übernommenen Aufgabe verpflichtet und motiviert im Bedenken meiner Herkunft und der immensen Aufgaben, die für eine gute Zukunft in Europa wissenschaftlich und politisch zu leisten sind“[20].

Die von Prof. Dr. Johannes Hampel genannte Aufgabe wurde im § 2 der Satzung wie folgt beschrieben: „Erforschung und Dokumentation von Geschichte, Landeskunde und Kultur der Bukowina (unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Anteils) in internationaler und interdisziplinärer Zusammenarbeit von Geistes- und Naturwissenschaftlern, Volkskundlern, Geographen, Soziologen und Politologen sowie Theologen aller Konfessionen. Das Institut ist politisch und konfessionell unabhängig. Die wissenschaftliche Tätigkeit des Bukowina-Instituts dient der Forschung und Lehre mit einem Schwerpunkt auf der Herausarbeitung des spezifischen Charakters der multiethnischen und multikonfessionellen europäischen Region Bukowina“[21].

Den Vorstand bildeten die Professoren Dr. Pankraz Fried (Universität Augsburg), Dr. Johannes Hampel (Universität Augsburg) und Dr. Kurt Rein (Ludwig-Maximilians-Universität München). Institutionelle Mitglieder des Trägervereins wurden der Bezirk Schwaben, die Landsmannschaft der Buchenlanddeutschen (Bukowina), die Raimund-Friedrich-Kaindl-Gesellschaft und die Schwäbische Forschungsgemeinschaft[22]. Für die Universität Augsburg wurde eine institutionelle Mitgliedschaft offen gehalten.

In einer Presseerklärung äußerte sich die Universität zur erfolgten Gründung des Bukowina-Instituts: „Die Universität Augsburg korrigierte jetzt die Behauptung des Bezirks, dass die Hochschule an der Gründung dieses Instituts beteiligt sei und ein Dekanatsbeschluss der Universität als Rechtsgrundlage diene. Die drei

[20] Schreiben von Prof. Dr. Johannes Hampel an den Präsidenten der Universität Augsburg, Herrn Prof. Dr. Josef Becker vom 28. Juli 1988, Archiv des Bukowina-Instituts.

[21] Zit. nach: Hampel, Johannes/Kotzian, Ortfried: Das Bukowina-Institut in Augsburg. Die Entwicklung. In: Hampel, Johannes/Kotzian, Ortfried (Hrsg.): Das Bukowina-Institut in Augsburg. Augsburg 1990, S. 32.

[22] Vergl.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Universitätsmitglieder (die Professoren Johannes Hampel, Pankraz Fried sowie Dr. Ortfried Kotzian), die in den Vorstand gewählt wurden, seien als Privatpersonen und nicht als Vertreter der Hochschule beteiligt gewesen"[23].

Aufbau, Entwicklung und Ausblick

Die Aufbauphase des Bukowina-Instituts Am alten Postweg 97a wurde von der Universität Augsburg weitgehend ignoriert. Erst langsam und schrittweise kam es zu einer Annäherung zwischen Institut und einzelnen Universitätsmitgliedern, sodann mit verschiedenen Lehrstühlen über gemeinsame Forschungsschwerpunkte. Dabei hatte das Bukowina-Institut immer nachzuweisen, dass es im Wissenschaftsbetrieb etwas anzubieten hatte. Im Jahre 2003 wurde dem Bukowina-Institut schließlich der Status eines „Instituts an der Universität Augsburg" nach dem Bayerischen Hochschulgesetz vom bayerischen Wissenschaftsministerium verliehen.

Im Jahre 1990 wurde Prof. Dr. Helmut Altrichter zum Professor für Osteuropäische Geschichte an der Universität Erlangen berufen. Sein Rückblick auf sein Wirken an der Universität Augsburg umfasste auch die Gründung des Bukowina-Instituts, obwohl mit seinem Weggang auch sein Fach für die nächsten Jahrzehnte in Augsburg in Vergessenheit geriet. Seine Sicht der damaligen Entwicklung ist die einzige öffentliche Stimme der Universität Augsburg in Sachen Bukowina-Institut. Im „Jahrbuch der Universität Augsburg 1989" äußerte er sich zum Thema unter dem Titel *Aus der Philosophischen Fakultät II: Ein neues, aktuelles Fach: Neuere und Osteuropäische Geschichte*:

„Schade ist auch, dass sich ein anderes osteuropäisches Projekt an der Universität Augsburg nicht realisieren ließ. Bei der Berufung an die hiesige Universität wurde der neue «Osteuropäer» seinerzeit gebeten, sich an Überlegungen zu beteiligen, an der Universität Augsburg ein «Institut zu Geschichte und Kultur der Bukowina» zu errichten. Die Anregung war vom Bezirk Schwaben ausgegangen, der vor mehr als 30 Jahren die Patenschaft der Bukowina-Deutschen übernommen hatte; er hatte großzügige personelle und finanzielle Hilfe in Aussicht gestellt. Nur: zunächst musste sich die Universität selbst darüber klar werden, ob sie ein solches Institut wollte. **Der inneruniversitäre Widerstand war beträchtlich.** In längeren Gesprächen konnten viele anfängliche Bedenken ausgeräumt werden, dass die multiethnische Bukowina mit ihrer wechselvollen Geschichte zu den interessantesten Regionen Europas zählt, war mit Argumenten kaum zu bezweifeln. Und so wurden nach und nach Kollegen unterschiedlicher Fachrichtung für die Idee eines «Bukowina-Instituts» gewonnen, **vorausgesetzt dass dort interdisziplinäre Regionalforschung, frei von Politik und Interessen und nach den Grundsätzen wissenschaftlicher Redlichkeit betrieben würde.** Die Universität gab den Entwurf einer Instituts-Satzung in Auftrag, und der Senat

[23] Bukowina-Institut: Uni kontra Bezirk. In: Schwäbische Neue Presse. 25. Jg., Nr. 33 vom 12.08.1988.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

stimmte schließlich zu, dass auf der Grundlage dieses Entwurfes Verhandlungen mit Bezirk und Landsmannschaft aufgenommen wurden. Die Gespräche zeigten, dass die Vorstellungen der Universität (in Fragen der Aufgabenbeschreibung des geplanten Instituts, der Zuständigkeiten und Stellenbesetzung) von denen der Bezirks- und Landsmannschaftsvertreter erheblich abwichen; **aus Sicht der Universität waren die Forderungen der politischen Seite nicht erfüllbar** und das Projekt der Errichtung eines Bukowina-Instituts an der Universität Augsburg damit gescheitert. Wem es um die Sache ging, die Sache der Erforschung einer osteuropäischen, historisch und politisch gleichermaßen interessanten Region, als interdisziplinäre Aufgabe an der Universität Augsburg, wird das Ergebnis bedauern. Gerade unter dem Aspekt der jüngsten Entwicklungen…“[24].

Ganz davon abgesehen, dass der Autor den Ablauf des Geschehens völlig auf den Kopf stellte, bleibt zunächst zu fragen, wo die „inneruniversitären Widerstände“ zu suchen waren. Diese existierten vor allem in der Philosophischen Fakultät II, des sog. Fachbereichs für Geschichts- und Sprachwissenschaften. Die Mehrheit der dort angesiedelten Professoren lehnte ein Bukowina-Institut mit der Begründung ab, die Forschungsschwerpunkte würden von der Landsmannschaft vorgegeben werden, die „Politik“ hätte über den Bezirk Schwaben viel zu viel Einfluss und das ganze Institut diene nur dazu, bestimmte Schwerpunkte wie osteuropäische Geschichte an der Universität Augsburg endgültig zu etablieren. Alles was für Kanada- und Japan-Studien seinerzeit galt, war bei der Bukowina suspekt. So sprach sich der Fachbereichsrat der Philosophischen Fakultät II auch mehrheitlich gegen die Errichtung des Instituts aus und sah sich letztlich durch den Senatsbeschluss vom 23. Juli 1988 bestätigt. Die Unterstellung, dass die „wissenschaftliche Redlichkeit“ in Gefahr sei, wenn das Bukowina-Institut seiner öffentlichen Verantwortung den Menschen und der Sache gegenüber gerecht werden wollte, war mehr als unfair.

Bereits in den ersten Jahren seines Bestehens organisierte das Bukowina-Institut mehrere wissenschaftliche Konferenzen, an denen auch Vertreter der Universität Augsburg („als Privatpersonen“) als Referenten und Forscher teilnahmen. Dies geschah interdisziplinär und international. Nach dem Modell des Augsburger Bukowina-Instituts wurden Institute in der Ukraine an der Universität Czernowitz und in Rumänien in Radautz durch die Akademie der Wissenschaften gegründet. Alle drei Institute vereinbarten partnerschaftliche Zusammenarbeit und führten gemeinsam wissenschaftliche Tagungen durch. Der „Aspekt der jüngsten Entwicklungen“ wurde von den Verantwortlichen der Einrichtung ohne politischen Auftrag aufgegriffen und realisiert.

Im Rückblick auf „Zehn Jahre Forschungsarbeit über einen einst multikulturellen Landstrich“ schrieb die „Süddeutsche Zeitung“: „Mit der Gründung des Bukowina-Instituts sollte nunmehr die Erinnerung an das rege

[24] Altrichter, Helmut: Aus der Philosophischen Fakultät II. Ein neues, aktuelles Fach: Neuere und Osteuropäische Geschichte. In: Jahrbuch der Universität Augsburg 1989. Band 1. Augsburg 1990, S. 142–147.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Kultur- und Geistesleben dieser Region wachgehalten werden, die heute in ihrem nördlichen Teil zur Ukraine und im Süden zu Rumänien gehört“[25].

Das Bukowina-Institut war alles andere als „gescheitert“. Es hatte den Mut, schon fünf Jahre seiner Existenz mit einer Feierstunde[26] zu würdigen. Festredner war damals einer der prominentesten Ordinarien der Universität Augsburg, Prof. Dr. Peter Atteslander.[27] Der Sommer 2013 ist ohne ein Gedenken verflossen, obwohl sich das Bukowina-Institut heute „an der Universität Augsburg“[28] nennt. Jubiläen, Gedenktage oder Feierstunden sind immer Gelegenheit einerseits Rückschau zu halten und andererseits Fragen der Zukunft zu diskutieren und Perspektiven zu vermitteln. Verflossene Gedenktage lassen auch Rückschlüsse zu, auf den Stellenwert einer Einrichtung und seine Bedeutung in der Öffentlichkeit. In der gegenwärtigen medialen Welt ist das Erinnern eine Existenzfrage. Das hat der Initiator des Bukowina-Instituts, der Bezirk Schwaben, in diesem Jahr vorgemacht. 60 Jahre Bezirk Schwaben wurden gefeiert, und es gab eine Sonderbeilage der „Augsburger Allgemeinen“. Darin ist das Bukowina-Institut, das ebenfalls auf ein markantes Jubiläum zurückblicken kann, auf 20 Seiten mit nur einem dürftigen Satz erwähnt[29]: „Dies (Die Partnerschaftsarbeit mit der Region Bukowina, d. V.) geschieht in enger Kooperation mit dem Bukowina-Institut in Augsburg, das 1988 gegründet wurde und seit 2003 ein AN-Institut an der Universität Augsburg ist“[30].

Die Gelegenheit zum Feiern und Gedenken hätte sich vor allem wegen der Tagesgleichheit der Jubiläen am 27. Juli (60 Jahre Wiedereinführung der bayerischen Bezirke, 25 Jahre Bukowina-Institut) angeboten.

Nach der Gründung zog sich der Aufbau des Instituts etwa 18 Monate hin. „Gut ein Jahr nach der Gründung waren dann auch die angemieteten Institutsräume im Augsburger Univiertel bezugsfertig“[31], so die „Süddeutsche Zeitung“ in ihrem Bericht weiter.

Am **10. November 1989**, dem Tag nach der Nacht, in der in Berlin die Mauer gefallen war, fand die Schlüsselübergabe in den neuen Räumen des Instituts

[25] Roß, Andreas: Zehn Jahre Forschungsarbeit über einen einst multikulturellen Landstrich. Bukowina-Institut feiert Geburtstag. Augsburg benennt zum Jubiläum eine Straßenbahnhaltestelle nach der Einrichtung. In: Süddeutsche Zeitung vom 16.06.1998.

[26] Vergl. dazu: Kotzian, Ortfried: Kultur bekommt Raum. Das Bukowina-Institut in Augsburg feiert 1993 fünfjähriges Bestehen. In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas. H. 23/ 15 Neue Folge, Juli – Sept. 1995, S. 99–104.

[27] Vergl. dazu: Atteslander, Peter: Kann Wissenschaft Orientierung leisten? Versuch der Anatomie einer endemischen Ratlosigkeit. In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas. H. 23/ 15 Neue Folge, Juli – Sept. 1995, S. 111–118.

[28] Vergl. dazu: Geier, Luzian: 15 Jahre nach der Gründung: Bukowina-Institut – An-Institut der Universität Augsburg. In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas. H. 51–52 / 42–43 Neue Folge, Juli – Dez. 2002, S. 1.

[29] 60 Jahre Bezirk Schwaben 1953 – 2013. Wanderausstellung – Jubiläumsmedaille – Tag der Kultur am 9. Juni – Tag der offenen Tür am 27. Juli. Eine Verlagsbeilage der Augsburger Allgemeinen, der Allgäuer Zeitung und ihrer Heimatzeitungen vom Samstag, 8. Juni 2013.

[30] Verständnis und Toleranz fördern. Schwaben – eine europäische Region. Ebd., S. 9.

[31] Roß, A

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Am alten Postweg 97a in unmittelbarer Nähe der Universität Augsburg statt[32]. „Dieser historische Tag eröffnete nicht nur Deutschland, sondern auch der jungen Forschungseinrichtung völlig neue Perspektiven. Denn plötzlich bestand die Möglichkeit zur direkten Begegnung mit den Menschen in der Bukowina und zur Zusammenarbeit mit den wissenschaftlichen Institutionen dieser Region"[33]. Soweit das Resümee der „Süddeutschen Zeitung".

Am Tag der offiziellen „Einweihung und festlichen Eröffnung des Bukowina-Instituts" am **13. Februar 1990** sprach der Bayerische Staatsminister für Arbeit und Sozialordnung, Dr. Gebhard Glück[34], Bundespräsident Richard von Weizsäcker sandte ein Grußwort[35] und in Anwesenheit von sechs Bischöfen, Priestern und Vertretern unterschiedlicher Religionen und christlicher Konfessionen wurde in einem ökumenischen Weiheakt das Bukowina-Institut seiner Bestimmung übergeben.

In den Jahren 2014 und 2015 gibt es also zwei weitere Gelegenheiten die Arbeit des Bukowina-Instituts und seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in 25 Jahren zu würdigen...

Das waren unter anderem: Organisation, Ausrichtung und Durchführung wissenschaftlicher Studientagungen (jährlich ab 1989), abwechselnd in Augsburg, Czernowitz und Radautz in Zusammenarbeit mit den Bukowina-Instituten in Rumänien und der Ukraine, Durchführung wissenschaftlicher Forschungsprojekte, wie zum Beispiel „Bukowiner Auswanderung nach Amerika"[36] (Rein/Keel)), „Die Umsiedlung der Deutschen aus der Bukowina – Rettung oder Untergang einer Volksgruppe?"[37] (Kotzian/Geier/u. a.), „Parlaments- und Parteiengeschichte der Bukowina"[38] (Hallabrin/Kotzian/Geier/Win-tersohl), „Augsburger Ukrainicum – Erstellung eines Lehrbuches zum Erlernen der ukrainischen Sprache"[39] (Pluschtsch/Pietsch/Silakowa-Herzberg/u. a.) oder im Bereich der kulturellen Breitenarbeit das dreijährige Jugendprojekt – „Eurodreieck Schwaben – Nordbukowina

[32] Vergl. dazu: Klimm, Peter: Schlüsselübergabe an den Bezirkstagspräsidenten Dr. Georg Simnacher. In: Hampel, Johannes/Kotzian, Ortfried (Hrsg.): Das Bukowina-Institut in Augsburg. Augsburg 1990, S. 73–74. Und: Fried, Pankraz: Ein Schlüssel für die Zukunft. In: Hampel, Johannes/Kotzian, Ortfried (Hrsg.): Das Bukowina-Institut in Augsburg. Augsburg 1990, S. 75–81.

[33] Roß, Andreas: Zehn Jahre a. a. O.

[34] Vollständiger Redetext in: Der Südostdeutsche (Sonderbeilage), Nr. 5 vom 15. Mai 1990, S. 3–4.

[35] Ebd., S. 2.

[36] Vergl.dazu: Keel, William/Rein, Kurt: German Emigration from Bukovina to the Americas. Results of Initial Investigations and a Guide to Further Research.Lawrence, Kansas 1996, 300 S.

[37] Vergl. dazu: Kotzian, Ortfried: Die Umsiedler. Die Deutschen aus West-Wolhynien, Galizien, der Bukowina, Bessarabien, der Dobrudscha und in der Karpatenukraine. Vertreibungsgebiete und vertriebene Deutsche – Eine Studienbuchreihe zur Zwischenbilanz der Umsiedlung, Flucht, Deportation, Vertreibung und Aussiedlung der Stiftung Ostdeutscher Kulturrat (OKR), Bonn. Bd. 11, München 2005, 384 S.

[38] Vergl. dazu: Hallabrin, Otto-Friedrich in Verbindung mit Luzian Geier, Ortfried Kotzian und Stefanie Wintersohl: Parlaments- und Parteiengeschichte der Bukowina. Schriftenreihe des Bukowina-Instituts, Bd. 8, Augsburg 1999, 650 S. (unveröffentlichtes Manuskript).

[39] Vergl. dazu: Pluschtsch, Nadija/Pietsch, Roland: Augsburger Ukrainicum. Lehrbuch für die ukrainische Spra ırg 1999, 322 S.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina" al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)

Südbukowina“[40] (1995–1997), die Gründung und der Unterhalt des „Czernowitzer k. u. k. Salon- und Liebhaberorchesters des Bukowina-Instituts“[41] (ab 1991), das 15 Jahre lang mit seinen Konzerten im In- und Ausland das Publikum begeisterte, das Lehrer- und Studentenprojekt „Deutschlehrer für die Bukowina und Galizien“ (ab 2000), das wie das Eurodreieck von der Robert-Bosch-Stiftung finanziert wurde, die Anbahnung und der Abschluss der europäischen Regionalpartnerschaft Schwaben, Bezirk Suczawa, Gebiet Czernowitz (1997)[42], die Herausgabe wissenschaftlicher Schriftenreihen, z. B. „Zeitzeugen des 20. Jahrhunderts“[43], Übernahme und Weiterführung (45 Nummern) der Vierteljahreszeitschrift „Kaindl-Archiv – Zeitschrift des Bukowina-Instituts für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas“, Erhalt der Zeitung „Der Südostdeutsche“ (Geier) und Pflege der Patenschaft Schwaben – Buchenlanddeutsche, monatliche Vortragsreihen, Ausstellungen, Studienreisen nach Ost- und Südosteuropa, Aufbau der größten Bibliothek zur Bukowina in Mitteleuropa, deren Grundstock dem Bukowina-Bibliographen Dr. h.c. Erich Beck zu verdanken ist, Durchführung von Sprachkursen nahezu aller Ostsprachen (ab 1990), Aufbau einer volkskundlichen Sammlung aller Völker und Volksgruppen der Bukowina durch Marie-Luise Kotzian, die von Mai bis September 2000 beispielsweise im Museum für Sächsische Volkskunst der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden gezeigt wurde[44], internationale Kooperationen mit Universitäten, wissenschaftlichen Einrichtungen und Organisationen in den USA, Kanada, Brasilien[45], Israel, Polen, Ungarn, Österreich, selbstverständlich in Rumänien, der Ukraine und Moldawien sowie mit den Bukowinern in aller Welt, dabei Betreuung von Wissenschaftlern und Studenten aus aller Welt und vieles andere mehr…

Kein Grund zu feiern?

[40] Vergl. dazu: Kotzian, Ortfried: Von der Aktion zur Deklaration – vom Projekt Eurodreieck zur Partnerschaft Schwaben – Bukowina. Der Bezirk Schwaben, das Gebiet Czernowitz in der Ukraine und der Bezirk Suczawa in Rumänien sind offiziell europäische Partnerregionen (Editorial zum Themenheft). In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas. H. 35/ 26 Neue Folge, Juli – Sept. 1998, S. 98–102.

[41] Vergl. dazu: Kämpf, Silvia: Integration über die Sprache der Noten. Salon- und Liebhaberorchester des Bukowina-Institutes. In: Augsburger Allgemeine, Nr. 26 vom 1.02.2007.

[42] Vergl. dazu: Kotzian, Ortfried: Ein Signal für die Zukunft. Dreieckspartnerschaft Schwaben – Czernowitz – Suczawa einmalig in Europa (Editorial zum dreisprachigen Themenheft deutsch, rumänisch, ukrainisch). In: Kaindl-Archiv – Zeitschrift für den Kulturaustausch mit den Völkern Mittel- und Osteuropas. H. 30/ 22 Neue Folge, April – Juni 1997, S. 1–3.

[43] Zum Beispiel: Ohmayer, Amalie: Von tausend Flügeln getragen. Erlebnisse einer schwäbischen Lehrerin im Osten Europas. Zeitzeugen des 20. Jahrhunderts, Bd. 1, Augsburg 1996, 376 S.

[44] Museum für Sächsische Volkskunst, Jägerhof, Köpckestr. 1, 01097 Dresden: Prospekt „Volkskunst der Bukowina“. 27. Mai bis 3. September 2000, Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Bukowina-Institut Augsburg.

[45] Vergl. dazu: Celestino, Avrton Goncalves: Os Bucovinos do Brasil. Rio Negro – Paraná 2002, 642 S.

BDD-A32877 © 2014 Institutul „Bucovina” al Academiei Române
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 00:53:56 UTC)